

Marriage Record for Stanisław Zygmuntowicz and Julianna Ruszczyńska - 1867

Ożenienie w parafii św. Gotarda Lutego tydzień przed świętym Chmielowa
 siódmego roku w godzinie czwartej po południu. Wiadomo czynimy, iż w obecności
 świadków Wojciecha Kotłowskiego i Ludwika tegoż lat trzydziestu pięci, i Jana Głodkows-
 kiego z Miłowa Gawar lat trzydziestu pięci latujących Dwieście czterdzieści, Kawar-
 te zostało w dniu dzisiejszym religijnie małżeństwo między Stanisławem Zygmun-
 towiczem wdowcem lat trzydziestu dwóch mającym, w Solotowie Łucyego Ba-
 zylego i Elżbiety Włodkowskiej, w Łagunach, Katarzyny, Dwieście czterdzieści
 i Julianna Ruszczyńska, panna lat dwadzieścia siedem mająca, w Ruszczykach
 Włodkowskiej, w Chmielowie przy fawicie Kawierny, córka, między Antoniego i
 Katarzyną Matronów Ruszczyńskich. Małżeństwo to poprzedziły trzy zapo-
 wiedzie w kościołach parafialnych parafii i Liśbowa w dniach trzynastym, dwu-
 nastym i dwudziestym stycznia roku bieżącego o godzinie 12. Małżonkowie
 nowi chwają się, iż małżonkowie, przed ślubem, zawarli przed Sędzią powiatowym Prozen-
 tem w Mławie na dniu dwadzieścim dniem styczniowym styczniowego roku. Akt
 ten w Noworusskowskiej i Świadkiem przepisany, przez K. S. Noworusskowskiego i Świad-
 ków podpisany został, a Noworusskowska K. S. chwają się, iż pisze nie
 może. —
 K. Kawery Katarzyna Proben parafianki (trzydziestej Alita Kawa
 Cypriusza. —
 S. Zygmuntowicz Wojciech Kotłowski
 J. Głodkowski.

Parish of Saint Gotard (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Pałuki for the Year 1867," folio 43 recto, entry 1, marriage record for Stanisław Zygmuntowicz and Julianna Ruszczyńska, recorded 06 February 1867; State Archives in Mława, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 14 May 2016).

Marriage Record for Stanisław Zygmuntowicz and Julianna Ruszczyńska - 1867

Działo się w Pałukach dnia Szóstego Lutego tysiąc ośmset sześćdziesiątego siódmego roku o godzinie czwartej po południu. Wiadomo czyniemy, iż w obec Świadków Woyciecha Kołakowskiego z Długołęki lat trzydzieści pięć, i Jana Głodkowskiego ze Milewa Gawar lat trzydzieści pięć liczących Dziedików Częściowych, zawarło zostało w dniu dzisiejszym Religijne Małżeństwo między Stanisławem Zygmuntowiczem Wdocem lat trzydzieści dziewięć mającym, w Sokołowie Zuregdy Bazylego i Elzbiety urodzonym, w Łagunach zamieszkałym, Dziedzicem Częściowym, i Julianna Ruszczyńska, panną lat dwadziścia siedm mającą, w Ruszczyinach urodzoną, w Chmielewie przy rodzinie zamieszkałą, Córka niegdy Antoniego i Katarzyny małżonków Ruszczyńskich. Małżeństwo to poprzedziły trzy Zapowiedzie w Kościołach Parafialnych Pałuki i Zielona w dniach trzynastym, dwudziestym i dwudziestym siódmym Stycznia roku bieżącego ogłoszone. Małżonkowie nowi oświadczają iż Umowa, przed ślubną zawarli przed Filipowiczem Regentem w Przasnyszu na dniu dwudziestym dziewiątym Stycznia tegoż roku. Akt ten Nowozasłubionym i Świadków przeczytany, przez Nas, Nowozasłubionego i Świadków podpisany został, Nowozasłubiona zaś ożożadczyła, iż pisać nie umie.-

Chmielewo
i Łaguny.
1.

X. Xawery Nałęcz Proboszcz Pałuki Utrzymał Aкті Stanu
Cywilnego.-

[podpisana] S Zygmuntowicz

[podpisana] Woyciech Kołakowski

[podpisana] Jan Głodkowski

Parish of Saint Gotard (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Pałuki for the Year 1867," folio 43 recto, entry 1, marriage record for Stanisław Zygmuntowicz and Julianna Ruszczyńska, recorded 06 February 1867; State Archives in Mława, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 14 May 2016).

Marriage Record for Stanisław Zygmuntowicz and Julianna Ruszczyńska - 1867

This happened in Pałuki on the sixth of February in the year one-thousand eight-hundred sixty-seven at the hour of four in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses Wojciech Kołakowski from Długofęka, thirty-five years old, and Jan Głodkowski from Milewo-Gawary, thirty-five years old, owners of parts [of the village], on this day a religious marriage was contracted between Stanisław Zygmuntowicz, a widower, thirty-nine years old, born in Sokółów Zuregdy of Bazyli and Elżbieta, residing in Łaguny, owner of a part [of the village], - and Julianna Ruszczyńska, an unmarried woman, twenty-seven years old, born in Ruszczyń, residing in Chmielewo with her family, daughter of the married couple, the deceased Antoni and Katarzyna Ruszczyński. This wedding was preceded by three publications of the banns in the Parish Churches in Pałuki and Zielona on the thirteenth, twentieth, and twenty-seventh days of January in this same year. The newlyweds stated that they have entered into a prenuptial agreement before the Regent Filipowicz in Przasnysz on the twenty-ninth day of January of this year. This document was read aloud to the newlyweds and witnesses and was signed by us, the groom, and the witnesses, the bride declared that she does not know how to write.

*[signed] The Reverend Ksawery Naęcz, Pastor of Pałuki, Maintaining the Public Register
[signed] S[tanisław] Zygmuntowicz [signed] Wojciech Kołakowski [signed] Jan Głodkowski*

Parish of Saint Gotard (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Pałuki for the Year 1867," folio 43 recto, entry 1, marriage record for Stanisław Zygmuntowicz and Julianna Ruszczyńska, recorded 06 February 1867; State Archives in Mława, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 14 May 2016).